

MODE D'EMPLOI

CLIMATISEUR INDIVIDUEL TYPE CONDUIT

Unité Intérieure

ARY25AL
ARY25AL(3)
ARY25RL
ARY36AL(3)
ARY36RL(3)
ARY45AL(3)
ARY45RL(3)

Unité Extérieure

AOY25AW
AOY25AZ
AOY25AC(3)
AOY25RW
AOY25RZ
AOY36AC(3)
AOY36RC(3)
AOY45AC(3)
AOY45RC(3)

French

**CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI
POUR VOUS Y RÉFÉRER PLUS TARD.**

FUJITSU GENERAL LIMITED

SOMMAIRE

PRECAUTIONS	2	MODE ECONOMIE	13
NOM ET FONCTION DES ORGANES	6	SOINS ET ENTRETIEN	14
PREPARATIFS	8	ERREURS ET AUTODIAGNOSTIC	15
MODES DE FONCTIONNEMENT (CHAUFFAGE, REFROIDISSEMENT)	9	DETAILS SUR LE FONCTIONNEMENT	16
MODES DE FONCTIONNEMENT (VENTILATION)	10	FONCTIONNEMENT SYSTÉMATISÉ	17
FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE DE PROGRAMMATION	11	GUIDE DE DEPANNAGE	18
		SPECIFICATIONS TECHNIQUE	19

PRECAUTIONS

- Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces "Précautions" et les respecter correctement.
- Les instructions de cette partie du manuel ont toutes trait à la sécurité; veillez à respecter les conditions d'utilisation.
- Les symboles "ATTENTION" et "AVERTISSEMENT" ont le sens suivant dans ce manuel:

 AVERTISSEMENT!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner une sérieuse blessure, voir la mort de l'utilisateur.
 ATTENTION!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner un dégât pour l'utilisateur ou ses biens.

Symboles de sécurité

-  △ Ce symbole triangulaire signale des points classés comme "AVERTISSEMENT" ou ATTENTION".
-  Ce symbole signale des opérations interdites, indiquées par ce signe et par les explications qui l'accompagnent.
-  ● Ce symbole signale des instructions, liées au fonctionnement à accomplir par l'utilisateur.



DANGER

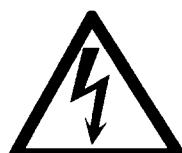
N'essayez pas d'installer vous-même ce climatiseur.

- Consultez le personnel de service spécialisé pour toute démarche d'installation.



Consultez le personnel de service spécialisé pour toute réparation.

- N'essayez pas de démonter des pièces ou de réparer vous-même l'appareil car vous pourriez vous exposer à une décharge électrique dangereuse. Cet appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.



Lors d'un déménagement, consultez le personnel de service qualifié pour le débranchement et la réinstallation de l'appareil.



PRECAUTIONS



DANGER

Ne restez pas longtemps et directement dans un courant d'air froid.

- Une exposition directe et prolongée à de l'air froid peut être mauvaise pour la santé.
- Soyez particulièrement vigilant avant de vous endormir et dans une chambre où se trouvent de jeunes enfants, des personnes âgées ou alitées.



N'introduisez pas les doigts ou des objets dans la fente de sortie d'air ou la grille d'admission d'air.

- Un ventilateur fonctionne à grande vitesse à l'intérieur de l'appareil et des blessures pourraient en résulter.
- Soyez particulièrement vigilant avec de petits enfants.



Ne mettez pas le climatiseur en service ou hors service en branchant ou débranchant le disjoncteur électrique.



En cas de défaillance (odeur de brûlé, etc.), arrêtez immédiatement le fonctionnement, débranchez la fiche du disjoncteur électrique et consultez le personnel d'un centre de service qualifiée.

- Continuer à utiliser l'appareil dans cet état pourrait provoquer une décharge électrique, voire un incendie.



PRECAUTIONS



ATTENTION

<p>Prévoyez une aération régulière pendant le fonctionnement.</p> <ul style="list-style-type: none">● Veillez à assurer une ventilation suffisante surtout si l'appareil fonctionne en même temps que d'autres équipements de chauffage.● Une ventilation insuffisante peut entraîner un manque d'oxygène.	<p>Ne dirigez pas le flux d'air vers un feu ouvert ou un appareil de chauffage.</p> <ul style="list-style-type: none">● Souffler directement de l'air sur un feu pourrait provoquer une mauvaise combustion, voire un incendie.
<p>Ne montez pas et ne placez pas d'objets sur le climatiseur.</p> <ul style="list-style-type: none">● Des blessures pourraient résulter d'une chute d'objets ou de l'appareil proprement dit.● Ne suspendez rien au climatiseur et ne le recouvrez pas.	<p>Ne posez pas de vases de fleurs ou de récipients contenant de l'eau sur le climatiseur.</p> <ul style="list-style-type: none">● L'infiltration d'eau dans l'appareil pourrait endommager l'isolation électrique et provoquer des décharges électriques.
<p>N'exposez pas directement le climatiseur à de l'eau.</p> <ul style="list-style-type: none">● L'isolation électrique pourrait être endommagée, ce qui risque de provoquer des décharges électriques.	<p>N'utilisez pas le climatiseur avec des mains humides.</p> <ul style="list-style-type: none">● Des décharges électriques pourraient en résulter.
<p>Mettez l'appareil hors tension quand vous prévoyez une longue période d'inutilisation.</p>	<p>Coupez toujours le courant électrique avant de nettoyer le climatiseur ou de changer son filtre à air.</p> <ul style="list-style-type: none">● Un ventilateur fonctionne à grande vitesse à l'intérieur et il pourrait provoquer des blessures.
<p>Les vannes de raccordement deviennent très chaudes pendant le chauffage; faites attention.</p> <ul style="list-style-type: none">● Toucher les vannes de raccordement pourrait provoquer des brûlures.	<p>Vérifiez l'état de l'installation.</p> <ul style="list-style-type: none">● Faites régulièrement vérifier l'état de l'appareil et de l'installation par une station service agréée, en particulier au début de chaque saison de climatisation.
<p>Ne placez pas d'animaux ou de plantes directement dans le courant d'air de l'appareil.</p> <ul style="list-style-type: none">● Une exposition prolongée à l'air chaud ou froid peut exercer une mauvaise influence sur les plantes ou les animaux.	<p>Au redémarrage après une longue période d'inutilisation en hiver :</p> <ul style="list-style-type: none">● Mettez l'appareil sous tension 12 heures avant de le redémarrer; Cette mesure permettra un redémarrage en douceur et favorisera la longévité de votre appareil



ATTENTION

Ne buvez jamais l'eau de vidange du climatiseur.

N'utilisez pas le climatiseur pour l'entreposage d'aliments, de plantes, d'animaux, d'instruments de précision ou d'objets d'art.

- La qualité des objets entreposés pourrait se détériorer.

Utilisez toujours l'appareil avec son filtre à air.

- Utiliser l'appareil sans son filtre à air causerait un encrassement des organes internes, pouvant entraîner des défaillances.

Ne touchez pas les ailettes de l'échangeur thermique.

- Des blessures pourraient en résulter.
- Soyez particulièrement prudent lors des nettoyages.
- Des ailettes pliées ou endommagées affecteraient l'efficacité de l'appareil.

Installez l'unité intérieure et la télécommande à un mètre au moins d'un téléviseur ou d'une radio.

- Des signaux pourraient être induits dans le système et entraîner des dysfonctionnements.

N'obstruez pas et ne couvrez pas la grille d'admission et la fente de sortie d'air.

- Obstruer ces orifices peut réduire l'efficacité de l'appareil et entraîner une défaillance, voire des dégâts.

Lors de l'installation des unités intérieure et extérieure, évitez tout accès par des petits enfants.

- Des accidents imprévisibles pourraient se produire.

Evitez d'installer le climatiseur près d'un feu ouvert ou d'autres équipements de chauffage.

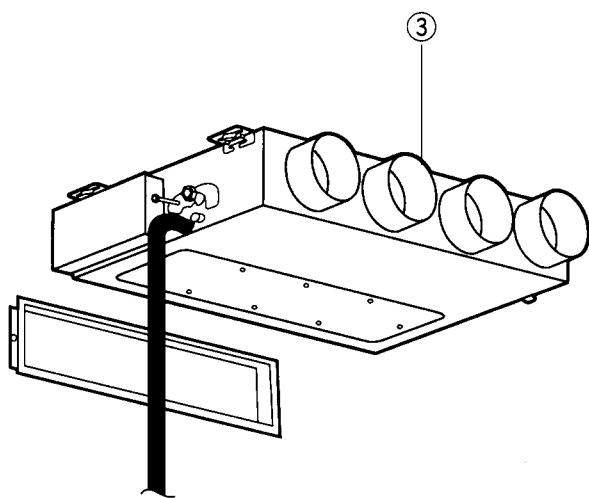
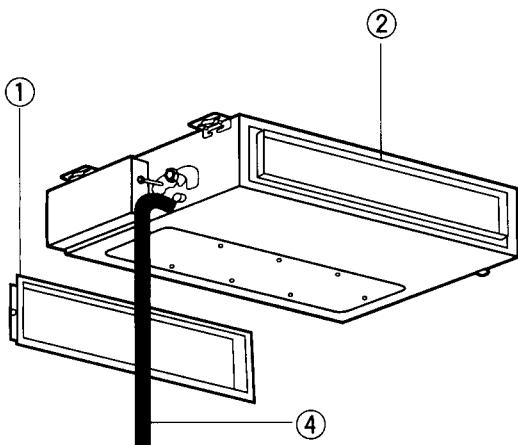
- L'exposition à une forte chaleur peut entraîner une déformation du boîtier externe.

N'utilisez pas de gaz inflammables près du climatiseur.

NOM ET FONCTION DES ORGANES

Pour les détails sur le fonctionnement, consultez les pages indiquées par le symbole .

Unité intérieure



① Grille d'entrée d'air

L'air est aspiré ici.

② Volet carré

Sortie du climatiseur. L'illustration indique le volet carré en service.

③ Volet rond

Sortie du climatiseur. L'illustration indique le volet rond en service.

④ Conduit de vidange

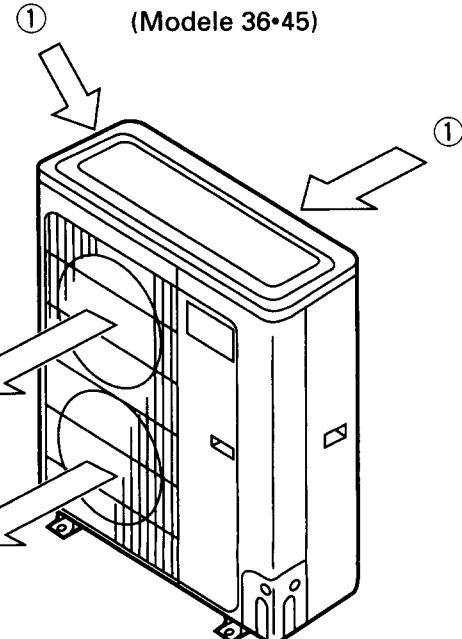
L'humidité condensée de l'air pendant le refroidissement est évacuée ici.

Disjoncteur électrique

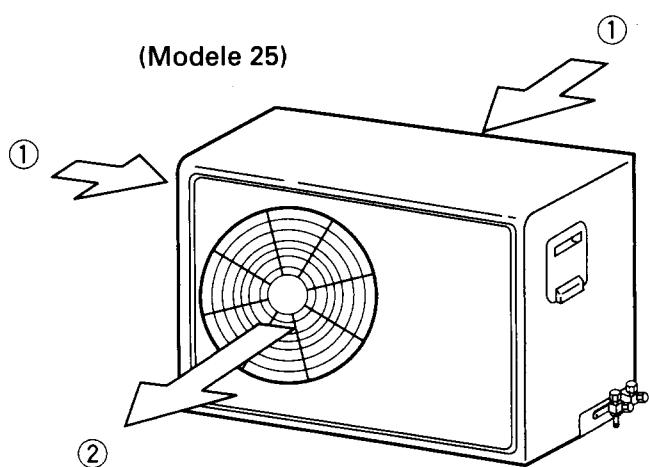


Cet interrupteur est posé lors de l'installation électrique.

Unité extérieure



(Modele 25)



① Entrée d'air

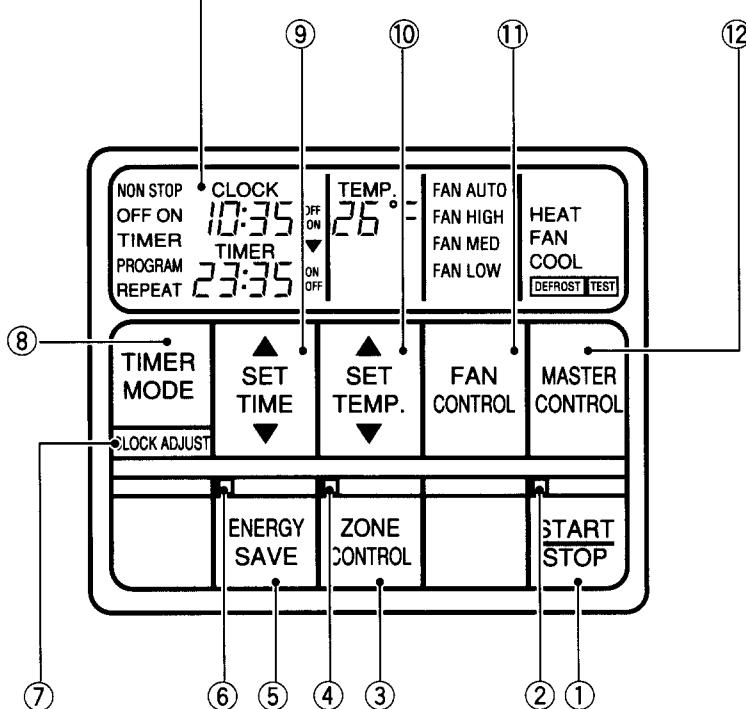
aspiration de l'air extérieur.

② Sortie d'air

rejet de l'air chaud ou froid.

Télécommande

Affiche de la télécommande



* Pour faciliter la compréhension, ce dessin présente toutes les indications possibles sur le panneau de la télécommande. Bien entendu, en réalité, le panneau indique seulement les données ajustées ou utilisées.

① Touche de marche/arrêt (START/STOP)

Appuyez pour mettre l'appareil en service et hors service.

② Voyant d'exploitation

Il s'allume pendant le fonctionnement et quand la minuterie est en service.

③ Touche de contrôle de zone (ZONE CONTROL) (☞ P. 17)

Elle commande la mise en/hors service du contrôle de zone.

④ Voyant de contrôle de zone (ZONE CONTROL)

Il s'allume quand l'appareil est en mode de contrôle de zone.

⑤ Touche Economie d'énergie (ENERGY SAVE) (☞ P. 13)

Elle commande la mise en/hors service du mode d'utilisation efficace de l'énergie.

⑥ Voyant d'économie d'énergie (ENERGY SAVE)

Il s'allume quand l'appareil est en mode d'économie d'énergie.

⑦ Touche de mise à l'heure (CLOCK ADJUST) (☞ P. 8)

⑧ Touche de mode Minuterie (TIMER MODE) (☞ P. 11, 12)

Elle permet de sélectionner le mode Minuterie voulu (NON STOP, OFF TIMER, ON TIMER, PROGRAM TIMER, REPEAT TIMER).

⑨ Touche de réglage horaire (SET TIME) (▲/▼)

A utiliser pour changer les réglages de la minuterie (cf. pages 11 et 12) et pour ajuster à l'heure actuelle (cf. page 8).

⑩ Touche de réglage de température (SET TEMP) (▲/▼)

Pour modifier le réglage de la température.

⑪ Touche de contrôle de ventilation (FAN CONTROL)

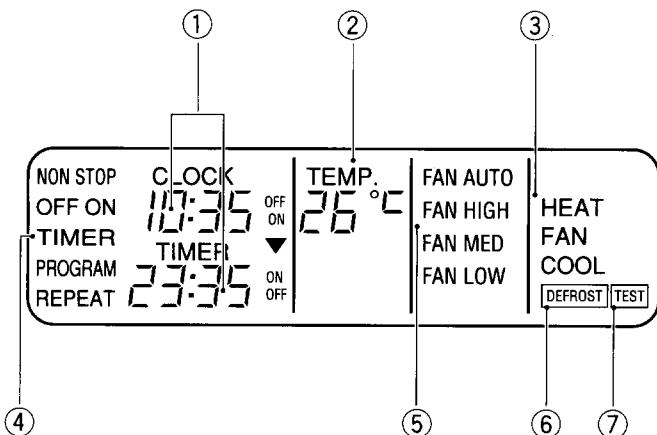
A utiliser pour sélectionner la vitesse de ventilation (AUTO, HIGH, MED, LOW)

⑫ Touche de contrôle principal (MASTER CONTROL)

A utiliser pour sélectionner les modes d'exploitation (HEAT, FAN, COOL).

NOM ET FONCTION DES ORGANES

Affichage de la télécommande



* Pour faciliter la compréhension, ce dessin présente toutes les indications possibles sur l'affichage de la télécommande. Bien entendu, en réalité, l'affichage indique seulement les données ajustées ou utilisées.

① Affichage d'horloge (CLOCK/TIMER)
Il indique l'heure actuelle ou de la minuterie (de 0:00 à 23:59).

② Affichage de température réglée (TEMP.)

Il indique la température ajustée.

Selon les circonstances d'utilisation de l'appareil (largeur du local, température extérieure, ect.), il se peut que la température affichée soit différente de la température réelle de la pièce.

③ Affichage du mode d'exploitation

Il indique le mode de fonctionnement utilisé (Chauffage, Ventilation, Refroidissement).

④ Affichage du mode de minuterie

Il indique le mode de minuterie utilisé (Continu, Arrêt par minuterie, Marche par minuterie, Programme, Répétition).

⑤ Affichage de vitesse de ventilation

Il indique la vitesse actuelle de la ventilation.

⑥ Voyant de dégivrage (DEFROST)

Il est affiché pendant le dégivrage.

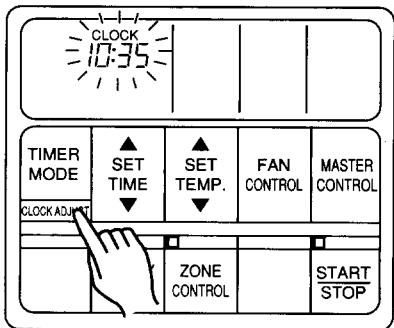
⑦ Voyant d'essai (TEST)

Il est affiché pendant un essai.

PRÉPARATIFS

Réglage à l'heure actuelle

1 Appuyez sur la touche CLOCK ADJUST pendant plus de 3 secondes.



<Affichage de télécommande>

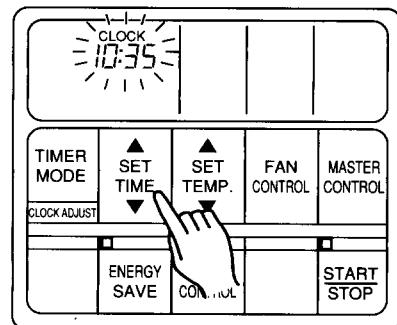
L'affichage de l'heure actuelle clignote.

2 Appuyez sur la touche SET TIME et ajustez l'heure.

▲ : Pour faire avancer l'indication horaire.

▼ : Pour faire reculer l'indication horaire.

(Appuyez une fois pour changer d'1 minute. L'heure change de 10 minutes à la fois si la poussée est maintenue.)



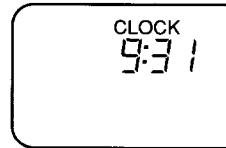
<Affichage de télécommande>

L'affichage de l'heure actuelle cesse de clignoter.

3 Appuyez à nouveau sur la touche CLOCK AJUST.

<Affichage de télécommande>

L'affichage de l'heure actuelle cesse de clignoter.

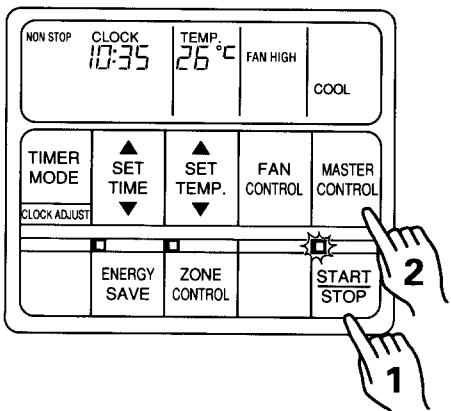


Exemple: Réglage de l'heure à 9:31

MODES DE FONCTIONNEMENT (CHAUFFAGE, REFROIDISSEMENT)

Les étapes sont mémorisées par l'appareil et, après avoir entré les informations, il suffit d'appuyer sur la touche START/STOP pour contrôler le fonctionnement.

Les instructions relatives au chauffage s'appliquent uniquement aux modes "HEAT" (chauffage) et "COOL" (refroidissement) (Cycle inversé).



Sélection du mode de fonctionnement

1 Appuyez sur la touche START/STOP.

L'appareil se met en marche, ce qui allume le voyant d'exploitation.

2 Appuyez sur la touche MASTER CONTROL Sélectionnez HEAT (chauffage) ou COOL (refroidissement)

Réglage du thermostat

Par la touche SET TEMP., réglez à la température souhaitée.

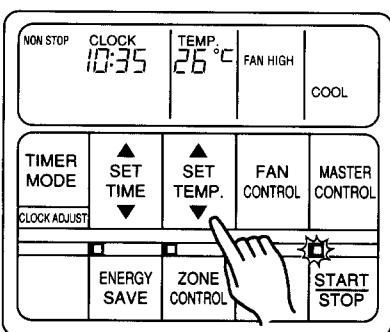
▲ : Pour éléver la température réglée.
(Chaque poussée élève la température d'1°C).

▼ : Pour abaisser la température réglée.
(Chaque poussée abaisse la température d'1°C).

Plage de réglage de la température:

Pour Mode Chauffage de 16 à 30°C

Pour Mode Refroidissement de 18 à 30°C



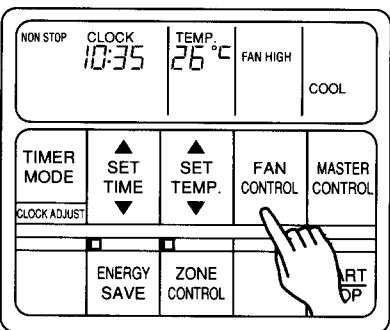
Réglage de la vitesse de ventilation

Appuyez sur la touche FAN CONTROL pour sélectionner la vitesse de la ventilation.

A chaque poussée sur la touche FAN CONTROL, la vitesse change comme suit.



Quand la vitesse de ventilation AUTO est sélectionnée en mode Chauffage ou Refroidissement, la vitesse de la ventilation changera selon les conditions de la pièce.



Arrêt du fonctionnement

Appuyez sur la touche START/STOP.

<Affichage de télécommande>

Les indications affichées disparaissent et seule subiste l'heure actuelle.

A propos du mode de fonctionnement

Chauffage

- Ajustez toujours à une température plus haute que celle de la pièce. Le chauffage ne commencera pas si la température réglée sur l'appareil est plus basse que la température ambiante du local.
- Pendant 3 à 5 minutes après le début du chauffage, le ventilateur agit très lentement, puis il passe à la vitesse sélectionnée. Ce délai permet à l'échangeur thermique incorporé à l'appareil de fonctionner avant d'émettre de l'air chaud.
- Pendant le dégrivrage (cf. page 16), le mode Chauffage est temporairement interrompu et le voyant **DEFROST** apparaît sur l'affichage de la télécommande.

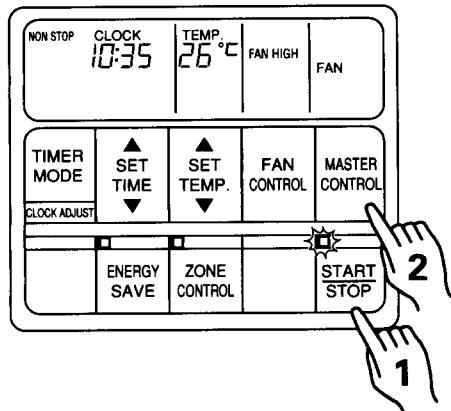
Refroidissement

- Ajustez toujours à une température plus basse que celle de la pièce. Le refroidissement ne commencera pas si la température réglée sur l'appareil est plus haute que la température ambiante du local et seul le ventilateur agira.

MODES DE FONCTIONNEMENT (VENTILATION)

Les étapes sont mémorisées par l'appareil et, après avoir entré les informations, il suffit d'appuyer sur la touche START/STOP pour contrôler le fonctionnement.

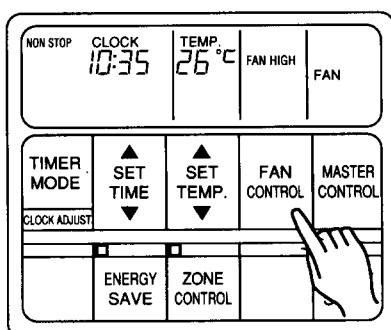
Sélection du mode de fonctionnement



1 Appuyez sur la touche START/STOP.

L'appareil se met en marche, ce qui allume le voyant d'exploitation.

2 Appuyez sur la touche MASTER CONTROL pour sélectionner le mode Ventilation (FAN)



Réglage de la vitesse de ventilation

Appuyez sur la touche FAN CONTROL pour sélectionner la vitesse de la ventilation.

Si la vitesse de ventilation AUTO est sélectionnée en mode FAN, la vitesse sera automatiquement réglée à MED (moyenne).

Arrêt du fonctionnement

Appuyez sur la touche START/STOP.

<Affichage de télécommande>

Les indications affichées disparaissent et seule subiste l'heure actuelle.

REMARQUE:

Veuillez à ce que le flux d'air du climatiseur ne doit pas dirigé directement vers un feu ou un autre appareil de chauffage à flamme nue, car une combustion incomplète ou un incendie pourrait en résulter.

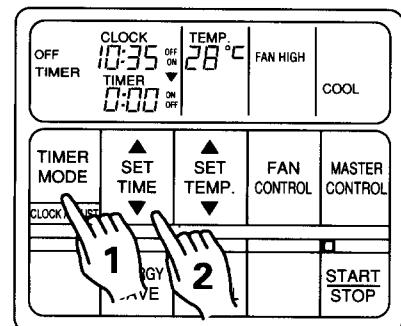
A propos du mode de fonctionnement

Il n'est pas possible d'ajuster la température de la pièce en mode Ventilation (FAN). (La température n'est donc pas affichée sur la télécommande.)

FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE DE PROGRAMMATION

Appuyez sur la touche START/STOP. Après la mise en marche de l'appareil, effectuez les démarches suivantes:

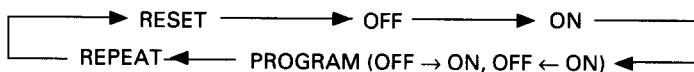
Minuterie d'ARRET / Minuterie de MARCHE (OFF Timer/ ON Timer)



1 Appuyez sur la touche TIMER MODE et affichez soit OFF Timer, soit ON Timer.

La minuterie se met en marche. (Si vous avez choisi ON timer, le climatiseur cesse de fonctionner.)

A chaque poussée sur la touche, la fonction de la minuterie change dans l'ordre suivant:



2 A l'aide de la touche SET TIME, ajustez l'heure de la minuterie.

▲ : Pour faire avancer l'heure.

▼ : Pour faire reculer l'heure.

(Appuyez une fois pour changer d'1 minute. L'heure change de 10 minutes à la fois si la poussée est maintenue.)



Exemple: Réglage OFF TIMER (minuterie d'arrêt) à 23:35

Pour vérifier les réglages ou les changer avant de démarrer

● Pour vérifier les réglages

Appuyez brièvement sur le bouton TIMER MODE. (Les réglages de programmation seront affichés durant 15 secondes après votre pression)

● Pour modifier les réglages

Vérifiez les réglages comme indiqué ci-dessus, puis modifiez les réglages en utilisant les boutons SET TIME pour changer l'heure et le bouton TIMER MODE pour changer de type de programmation. (Les réglages de programmation seront affichés durant 15 secondes après la dernière pression)

● Après avoir vérifié et éventuellement changé les réglages, appuyez sur START/STOP pour démarrer.

Pour changer les réglages pendant le fonctionnement

Agissez exactement comme en 2.

Pour modifier le mode de programmation pendant le fonctionnement

Appuyez autant de fois qu'il le faut sur le bouton TIMER MODE pour sélectionner le mode voulu .

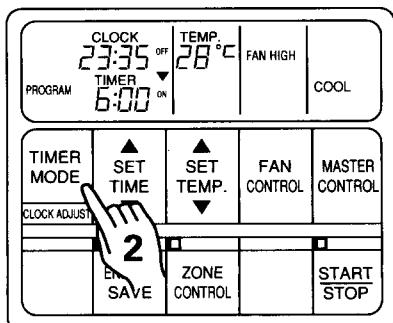
Pour supprimer la programmation pendant le fonctionnement

Appuyez autant de fois qu'il le faut sur le bouton TIMER MODE pour sélectionner le mode NON STOP (L'appareil passera alors en fonctionnement continu).

Pour arrêter l'appareil pendant le fonctionnement programmé

Appuyez simplement sur START/STOP.

FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE DE PROGRAMMATION



Minuterie PROGRAMME / Minuterie REPETITION (PROGRAM Timer / REPEAT Timer)

- 1 Réglage de l'heure de la minuterie.**
Effectuez les étapes 1 et 2 en page 11 et réglez les heures de mise en marche (ON) et de mise à l'arrêt (OFF) par minuterie.

- 2 Appuyez sur la touche TIMER MODE de sorte que le mode "PROGRAM" ou "REPEAT" soit affiché.**

Exemple:

Si l'heure d'arrêt (OFF) par minuterie est réglée à 23:35 et celle de marche (ON) à 6:00, le mode choisi étant PROGRAM.
(Si vous choisissez le mode REPEAT, l'indication "REPEAT" est affichée.)

A propos de l'emploi de la minuterie

Minuterie PROGRAM

- Combinaison d'un cycle de mise à l'arrêt (OFF) et en marche (ON) par minuterie. (OFF → ON, ou OFF ← ON)
- Le moment de la mise à l'arrêt (OFF) ou en marche (ON) par minuterie le plus proche de l'heure actuelle a la priorité.

Minuterie REPEAT

- Combinaison du fonctionnement de mise à l'arrêt (OFF) ou en marche (ON) - le cycle décrit sous "minuterie PROGRAM" - renouvelée chaque jour.
- Le moment de la mise à l'arrêt (OFF) ou en marche (ON) par minuterie le plus proche de l'heure actuelle a la priorité.

Pour vérifier ou changer les réglages avant de démarrer

Consultez la page 11.

Pour changer les réglages après le démarrage

- Suivez les instructions de l'étape 1 P.11 pour afficher le mode de programmation dont vous voulez modifier le réglage.
- Suivez les instructions de l'étape 2 P. 11 pour modifier le réglage de l'heure de programmation. Pour changer à la fois l'heure d'arrêt et de démarrage programmés, effectuez les opérations 1 et 2 pour chacun de ces modes de programmation.
- Appuyez sur le bouton TIMER pour afficher "OFF→ON" ou "OFF← ON".

Pour changer le mode de programmation durant le fonctionnement

Appuyez sur le bouton TIMER MODE pour sélectionner le mode souhaité.

Pour arrêter l'appareil pendant le fonctionnement programmé

Appuyez sur le bouton START/STOP.

Pour annuler toute programmation durant le fonctionnement programmé

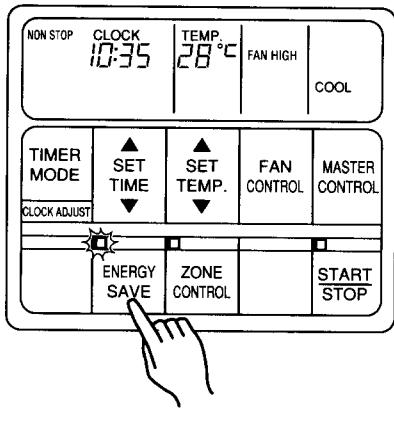
Appuyez sur le bouton TIMER MODE pour sélectionner le mode "NON STOP" (l'appareil fonctionne alors en continu).

MODE ECONOMIE

Utilisation du Mode Economie (ENERGY SAVE).

Appuyez sur la touche ENERGY SAVE.

L'appareil fonctionne en mode Economie d'énergie.



Arrêt du mode Economie

Appuyez une nouvelle fois sur la touche ENERGY SAVE.

Le mode Economie d'énergie est annulé.

<Affichage de télécommande>

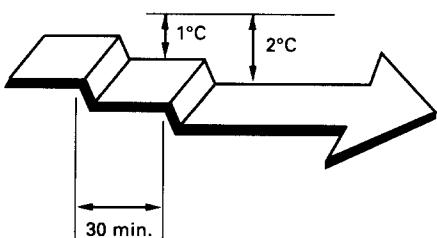
Le voyant ENERGY SAVE s'éteint et l'appareil repasse aux conditions de fonctionnement antérieures.

A propos du mode Economie

- Le mode Economie (ENERGY SAVE) élève légèrement la température programmée en mode Refroidissement et il l'abaisse en mode Chauffage, grâce à un programme informatique, afin d'assurer une gestion économique de l'appareil.
- Si vous appuyez sur la touche ENERGY SAVE alors que le climatiseur est en service, il passera au mode Economie. Si vous appuyez sur la touche ENERGY SAVE alors que l'appareil est en mode Minuterie (ON, PROGRAM ou REPEAT), il passera au mode Economie quand il sera mis en marche par la minuterie.
- Si vous mettez le climatiseur hors service alors qu'il est en mode Economie, ce mode sera annulé.
- La température réglée par la télécommande ne changera pas si le mode Economie est en service.

■ Lors du Chauffage [En mode "HEAT" et "COOL" uniquement (Cycle inversé)]

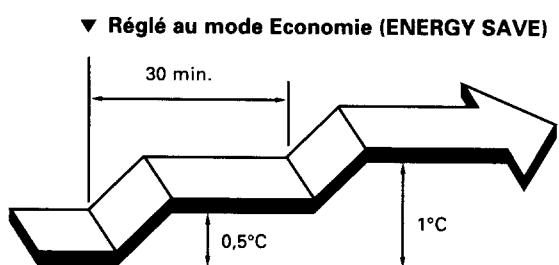
Après que la touche ENERGY SAVE est actionnée, la température ajustée est abaissée d'environ 1°C toutes les 30 minutes. Quand elle a été abaissée de 2°C, elle est maintenue à ce niveau.



▲ Réglé au mode Economie (ENERGY SAVE)

■ Lors du Refroidissement

Après que la touche ENERGY SAVE est actionnée, la température ajustée est élevée d'environ 0,5°C toutes les 30 minutes. Quand elle a été élevée de 1°C, elle est maintenue à ce niveau.



▼ Réglé au mode Economie (ENERGY SAVE)

SOINS ET ENTRETIEN

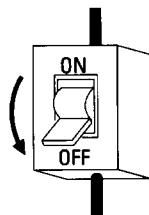
ATTENTION!

Avant de nettoyer l'appareil, prenez soin de l'arrêter et de débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

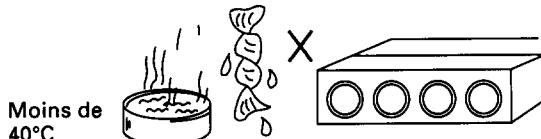
- Couper le disjoncteur électrique.
- Un ventilateur fonctionne à grande vitesse dans l'appareil et des blessures pourraient en résulter.

Nettoyage de l'unité intérieure

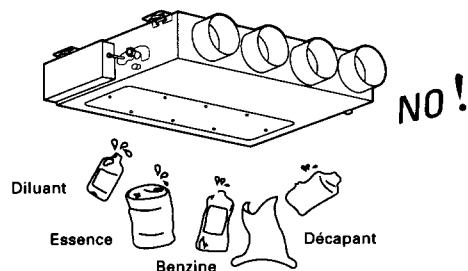
Avant de nettoyer le climatiseur, coupez le courant électrique.



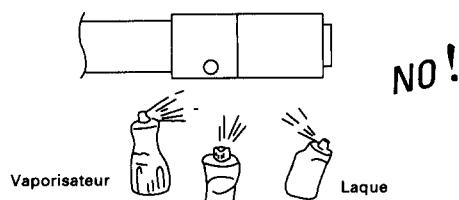
N'utilisez jamais de l'eau plus chaude que 40°C car elle pourrait déformer le boîtier ou en altérer les couleurs.



L'appareil pourrait être endommagé par l'emploi d'essence, benzine, diluants, insecticides et autres agents chimiques.



N'utilisez jamais des produits inflammables en atomiseur, tels que des laques pour cheveux, près du climatiseur.



Installation du filtre à air

- Assurez-vous que le filtre soit toujours installé sur la grille d'entrée d'air de l'unité intérieure.



Des filtres peuvent être achetés chez le concessionnaire local.

Inspections et réparations

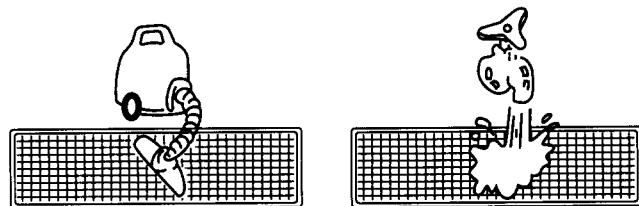
Selon les conditions d'utilisation, il peut arriver que les organes internes soient très souillés après 2 ou 3 saisons, au point que les performances en soient amoindries. C'est pourquoi un entretien régulier et par des professionnels est recommandé. Consultez un centre de service compétent.

Nettoyage du filtre à air

Si des souillures s'accumulent sur le filtre, le passage de l'air sera réduit, ce qui provoquera une réduction des performances et une augmentation du bruit. Veillez à nettoyer régulièrement les filtres.

Nettoyage

Servez-vous d'un aspirateur pour éliminer la poussière et les saletés sur le filtre ou lavez-le avec un détergent synthétique. Après lavage, séchez le filtre à l'ombre et replacez-le.



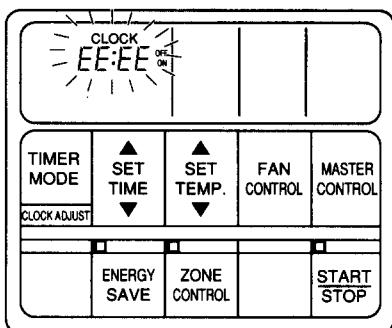
Avant une inutilisation prolongée (plus d'un mois)

Faites fonctionner en mode Ventilation pendant une demi-journée par temps beau et sec pour faire en sorte que les organes internes soient sec.

CAUTION

Lorsque vous prévoyez que l'appareil ne sera pas utilisé pendant une longue période, coupez le disjoncteur par souci de sécurité.

ERREURS ET AUTO DIAGNOSTIC



Si une défaillance se produit, le climatiseur s'arrête et le message "EE:EE" est affiché à la place de l'horloge.

- 1. Si le voyant d'exploitation est allumé, appuyez sur la touche START/STOP pour éteindre ce voyant.**
- 2. Appuyez simultanément sur les touches ENERGY SAVE et ZONE CONTROL pendant plus de 3 secondes pour déclencher l'auto-diagnostic.
Un code d'erreur sera indiqué sur l'affichage de l'horloge.**
- 3. Appuyez à nouveau sur les touches ENERGY SAVE et ZONE CONTROL pendant plus de 3 secondes pour arrêter l'auto-diagnostic.**

Code d'erreur	Signification
E0:00	Erreur de communication (unité intérieure ↔ télécommande)
E1:00	Erreur de communication (unité intérieure ↔ télécommande)
E2:00	Capteur de température de pièce ouvert
E3:00	Capteur de température de pièce court-circuité
E4:00	Capteur de température d'échangeur thermique interne ouvert
E5:00	Capteur de température d'échangeur thermique interne court-circuité
E6:00	Capteur de température d'échangeur thermique externe ouvert
E7:00	Capteur de température d'échangeur thermique externe court-circuité
ER:00	Capteur de température extérieure ouvert
EB:00	Capteur de température extérieure court-circuité
EC:00	Capteur de température de tuyau de drainage ouvert
Ed:00	Capteur de température de tuyau de drainage court-circuité
EE:00	Haute pression anormale
EF:00	Température anormale au tuyau de drainage

DETAILS SUR LE FONCTIONNEMENT

Veuillez lire et comprendre les points suivants, concernant le fonctionnement de cet appareil.

Fonctionnement et performances

Performance de chauffage [En mode "HEAT" et "COOL" uniquement (Cycle inversé)]

- Cet appareil utilise pour le chauffage le principe du chauffage thermodynamique (pompe à chaleur). Par conséquent, son rendement sera réduit à mesure que la température extérieure baisse. Si la chaleur produite est insuffisante, nous vous conseillons d'utiliser cet appareil avec d'autres équipements de chauffage.
- Les climatiseurs réversibles font recirculer l'air chaud pour réchauffer toute la pièce. Par conséquent, une certaine durée est nécessaire avant d'arriver à une température suffisamment élevée.

Dégrivrage automatique contrôlé par microprocesseur [En mode "HEAT" et "COOL" uniquement (Cycle inversé)]

Quand la température extérieure est basse et que l'humidité est élevée, du givre peut s'accumuler sur l'unité extérieure, ce qui réduit l'efficacité de chauffage. Quand c'est le cas, le microprocesseur passe automatiquement en cycle de dégrivrage. Pendant ce temps, le ventilateur intérieur est arrêté et le voyant **DEFROST** est affiché sur la télécommande. Entre 4 et 15 minutes seront nécessaires à une remise en marche du climatiseur.

Quand la température intérieure et extérieure est élevée [En mode "HEAT" et "COOL" uniquement (Cycle inversé)]

Si la température est élevée à l'intérieur et à l'extérieur pendant l'emploi du mode Chauffage, il peut arriver que le ventilateur de l'unité extérieure s'arrête.

Contrôle de la vitesse du ventilateur de l'appareil extérieur

L'appareil extérieur arrête automatiquement les ventilateurs ou règle leur vitesse en fonction de la température extérieure.

Plage de température et d'humidité

Les plages de température et d'humidité utilisables sont les suivantes:

Refroidissement	Température extérieure: Environ 0 à 52°C
	Température intérieure: Environ 18 à 30°C
	Humidité intérieure: En-dessous de 80% environ. Si le climatiseur fonctionne de façon continue pendant longtemps, de l'humidité risque de se condenser sur la surface et de s'égoutter.
Chaudage	Température extérieure: Environ 0°C à 21°C (Modèle ARY 25R) Environ -5°C à 21°C (Modèles ARY 36R, 45R)
	Température intérieure: Au-dessus de 30°C.

Si l'appareil doit fonctionner par une température plus haute qu'indiqué ci-dessus, il se peut que le circuit de protection automatique entre en service et le mette à l'arrêt. Si la température est inférieure à la limite indiquée ci-dessus, l'échangeur thermique risque de geler et de provoquer une fuite d'eau et d'autres dégâts.

- N'utilisez pas ce climatiseur pour autre chose que le refroidissement, le chauffage, le séchage ou la ventilation d'une pièce.

FONCTIONNEMENT SYSTÉMATISÉ

Il existe différentes façons de contrôler l'appareil.

(Consultez les instructions de la télécommande pour les détails sur le réglages des fonctions.)

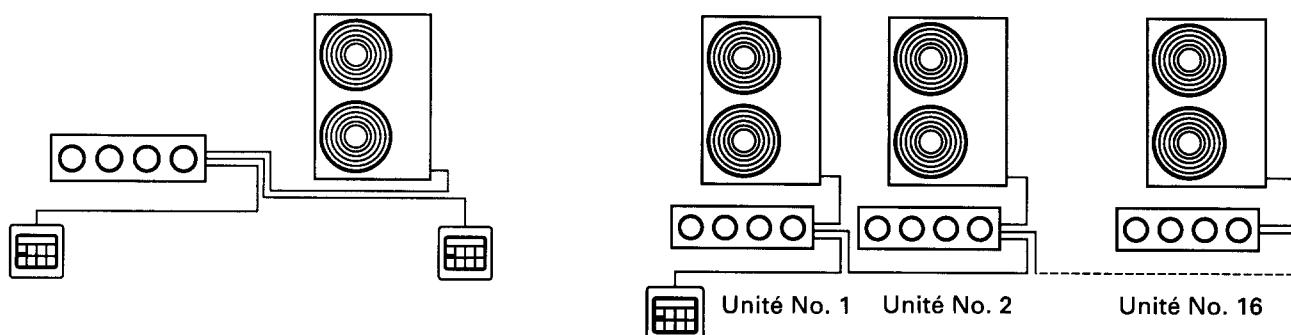
<Télécommande de rechange>

Deux télécommandes peuvent être raccordées à un climatiseur. Dans ce cas, le contenu du fonctionnement est celui qui a été ajusté en dernier lieu.

(Les deux télécommandes affichent les mêmes données.)

<Contrôle de plusieurs appareils par une télécommande>

Une télécommande peut contrôler jusqu'à 16 climatiseurs qui fonctionnent tous selon les mêmes réglages.



Utilisation du contrôle de zone (ZONE CONTROL)

Quand la touche ZONE CONTROL est actionnée alors que plusieurs climatiseurs sont contrôlés de façon centralisée, seuls les climatiseurs prérégisés s'arrêtent.

Appuyez sur la touche ZONE CONTROL.

Les appareils prérégisés s'arrêtent.

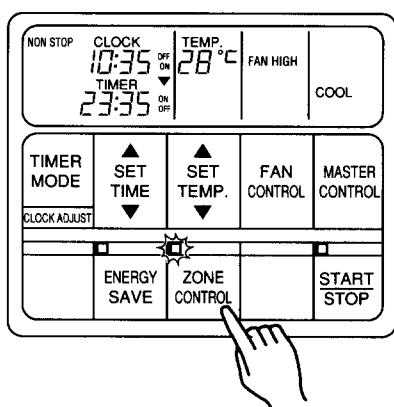
Pour arrêter le contrôle de zone

Appuyez une nouvelle fois sur la touche ZONE CONTROL.

Les appareils mis à l'arrêt seront remis en marche.

Remise en marche automatique

Si le climatiseur a été arrêté par une panne de courant, etc., il se remettra automatiquement en marche quand le courant sera rétabli. (Les réglages antérieurs à la panne resteront en vigueur.)



GUIDE DE DEPANNAGE

 AVERTISSEMENT!	En présence d'une défaillance (odeur de brûlé, etc.), arrêtez immédiatement le fonctionnement, coupez le courant électrique et consultez un technicien de service agréé. L'appareil ne sera pas complètement débranché de la source de courant si vous coupez seulement son interrupteur d'alimentation. Prenez toujours soin de couper le disjoncteur électrique pour être sûr que le courant est complètement coupé.
---	--

Avant de faire appel à un technicien, vérifiez les points suivants:

	Symptôme	Problème	Voir Page
FONCTIONS NORMALES	Ne démarre pas immédiatement :	<ul style="list-style-type: none"> Si l'appareil a été arrêté et remis en route immédiatement, le compresseur ne pourra démarrer qu'au bout de 3 minutes afin d'éviter la fusion des fusibles ou la disjonction. De même si le courant est coupé puis rétabli, le système interne de sécurité ne permettra le démarrage du compresseur qu'au bout de 3 minutes. 	—
	Emission de bruits divers :	<ul style="list-style-type: none"> Durant le fonctionnement et immédiatement après l'arrêt de l'appareil vous pourrez parfois entendre la circulation de l'eau dans le tuyau d'évacuation de l'appareil. De même vous pourrez parfois entendre le bruit du réfrigérant circulant dans l'appareil pendant 2 à 3 minutes après un démarrage. Durant le fonctionnement, il est parfois possible d'entendre de légers bruits de dilatation dus aux changements de température dans l'appareil. 	—
	Odeurs :	<ul style="list-style-type: none"> Des odeurs peuvent être émises par l'unité intérieure. Ces odeurs résultent des odeurs présentes dans la pièce (meubles, tabac etc.) qui ont imprégné le climatiseur. Bien souvent un nettoyage de filtre pallie efficacement à cet inconvénient. Si les odeurs sont très tenaces demandez à votre installateur de vérifier la présence d'un siphon sur l'évacuation d'eau et l'état de propreté interne de votre appareil. 	—
	Du brouillard ou de la vapeur sont émis:	<ul style="list-style-type: none"> Lors du fonctionnement en mode froid, un léger brouillard peut parfois être émis par l'appareil. Ceci résulte du refroidissement brutal de l'air de la pièce par l'air froid sortant de l'appareil. Pendant le Chauffage, il arrive que le volet de l'appareil s'arrête et que de la vapeur s'en échappe. Ceci provient du dégivrage. 	—
VERIFIEZ ENCORE	L'appareil refuse de fonctionner :	<ul style="list-style-type: none"> Y a t'il eu une coupure d'électricité? Le fusible ou le disjoncteur ont ils sauté? Le sélecteur POWER est-il sur la position OFF ? La minuterie fonctionne-t-elle? 	11
	Piètres performances en refroidissement ou chauffage:	<ul style="list-style-type: none"> Le filtre à air n'est-il pas colmaté ? Les entrées et sorties d'air ne sont-elles pas bouchées ? Avez-vous réglé correctement le thermostat ? N'y a t'il pas une fenêtre ouverte ? N'y a t'il pas une fenêtre exposée au soleil et non protégée ? (fermez les rideaux) Une source de chaleur ne fonctionne t'elle pas en même temps que votre climatiseur. N'y a t'il pas un nombre exceptionnel de personnes dans la pièce ? 	—

Les instructions relatives au chauffage s'appliquent uniquement aux modes "HEAT" (chauffage) et "COOL" (refroidissement) (Cycle inversé).

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

MODELE			
UNITE INTERIEURE	ARY25AL	ARY25AL (3)	ARY25RL
UNITE EXTERIEURE	AOY25AZ	AOY25AC (3)	AOY25RZ
TYPE	FROID SEUL	FROID SEUL	MODELE REVERSIBLE
ALIMENTAION	1~220-240V 50Hz	3N~380-415V 50Hz	1~220-240V 50Hz
MODE FROID			
PUISSEANCE FRIGORIFIQUE	7,00-7,10 kW	7,00-7,10 kW	6,95-7,05 kW
PUISSEANCE ABSORBEE	2,64-2,77 kW	2,54-2,64 kW	2,70-2,80 kW
INTENSITE	12,8-13,2 A	4,4-4,6 A	12,7-13,0 A
EFFICACITE FRIGORIFIQUE	2,65-2,56	2,76-2,69	2,44-2,39
CHAUFFAGE			
PUISSEANCE FRIGORIFIQUE	—	—	7,60-7,85 kW
PUISSEANCE ABSORBEE	—	—	2,50-2,60 kW
INTENSITE	—	—	12,0-12,3 A
EFFICACITE FRIGORIFIQUE	—	—	3,04-3,02
PRESSION MAXIMALE	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa
FRIGORIGENE	R22 1.950 g	R22 2.030 g	R22 2.070 g
DIMENSIONS ET POIDS (NET)			
UNITE INTERIEURE			
Hauteur	270 mm		
Largeur	1.210 mm		
Profondeur	700 mm		
Poids	43 kg		
UNITE EXTERIEURE			
Hauteur	643 mm		
Largeur	840 mm		
Profondeur	336 mm		
Poids	67 kg	68 kg	

●Information sur le niveau sonore : Conformément aux Normes IEC 704-1 et ISO 3744 le niveau sonore maximum émis tant par l'unité intérieure que l'unité extérieure ne saurait dépasser 70 dB (A). Pour connaître les niveaux sonores en utilisation normale, veuillez consulter nos documentations.

MODELE				
UNITE INTERIEURE	ARY36AL (3)	ARY36RL (3)	ARY45AL (3)	ARY45RL (3)
UNITE EXTERIEURE	AOY36AC (3)	AOY36RC (3)	AOY45AC (3)	AOY45RC (3)
TYPE	FROID SEUL	MODELE REVERSIBLE	FROID SEUL	MODELE REVERSIBLE
ALIMENTAION	3N~380-415V 50Hz			
MODE FROID				
PIUSSANCE FRIGORIFIQUE	10,3-10,5 kW	10,3-10,5 kW	12,4-12,7 kW	12,4-12,7 kW
PIUSSANCE ABSORBEE	3,73-3,80 kW	3,88-3,95 kW	4,45-4,57 kW	4,45-4,57 kW
INTENSITE	6,4-6,4 A	6,6-6,6 A	7,5-7,5 A	7,5-7,5 A
EFFICACITE FRIGORIFIQUE	2,76-2,76	2,65-2,66	2,79-2,78	2,79-2,78
CHAUFFAGE				
PIUSSANCE FRIGORIFIQUE	—	10,5-10,7 kW	—	13,4-13,7 kW
PIUSSANCE ABSORBEE	—	3,18-3,25 kW	—	4,23-4,35 kW
INTENSITE	—	6,1-5,8 A	—	7,4-7,4 A
EFFICACITE FRIGORIFIQUE	—	3,30-3,29	—	3,17-3,15
PRESSION MAXIMALE	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa
FRIGORIGENE	R22 2.150 g	R22 2.800 g	R22 3.150 g	R22 3.400 g
DIMENSIONS ET POIDS (NET)				
UNITE INTERIEURE				
Hauteur		270 mm		
Largeur		1.210 mm		
Profondeur		700 mm		
Poids		45 kg		
UNITE EXTERIEURE				
Hauteur		1.152 mm		
Largeur		940 mm		
Profondeur		370 mm		
Poids	94 kg	96 kg	102 kg	108 kg

●Information sur le niveau sonore : Conformément aux Normes IEC 704-1 et ISO 3744 le niveau sonore maximum émis tant par l'unité intérieure que l'unité extérieure ne saurait dépasser 70 dB (A). Pour connaître les niveaux sonores en utilisation normale, veuillez consulter nos documentations.